

新編萬用英漢百科辭典

NEW PRACTICAL

CHINESE — ENGLISH

ENGLISH — CHINESE

**ENCYCLOPEDIC
DICTIONARY**

丹靈編譯

EDITED BY
DAN LING WONG

萬國語言社印行

PUBLISHED BY
WORLD-WIDE LANGUAGE PRESS

新編萬用英漢百科辭典

NEW PRACTICAL CHINESE — ENGLISH ENGLISH — CHINESE ENCYCLOPEDIC DICTIONARY

王丹靈編譯

EDITED BY
DENLING WONG

萬國語言社印行

PUBLISHED BY
—WORLD-WIDE LANGUAGE PRESS—

新編萬用英漢 • 漢英百科辭典

編譯者：王 丹 靈

出版兼：萬 國 語 言 社
發行者

香港北角堡壘街 828 號

承印者：聯 基 印 刷 廠

九龍長沙灣工廠大廈二樓

精裝：定價 H.K.\$ 70.00

版權所有，請勿翻印

目 錄

CONTENTS

人類生命	Human Life	1
生理部份	Body	1
人體各部名稱	MAJOR AREAS OF THE BODY	1
生理名詞	PHYSIOLOGICAL TERMS	5
生理缺陷	PHYSIOLOGICAL DEFECTS	11
心理部份	Mind	12
心理名詞	PSYCHOLOGICAL TERMS	12
心理缺陷	MENTAL DEFECTS	13
生命必需	Life Necessities	14
生命的維持	Life-Supporting Necessities	14
食	FOOD (烟 TOBACCO, 酒 LIQUOR 與茶 AND TEA)	14
中國菜	Chinese food	14
外國菜	Non-Chinese food	32
點心	Snacks	45
材料・作料・配料	Primary ingredients and spices	51
冷・熱飲料	Hot and cold beverages	55
水果及乾果	Fruit and nuts	57
烟・酒・茶	Tobacco, liquor and tea	59
烹調・飲食用語	Art of cooking, dining terms	76
餐具與廚具	Food utensils	83
衣	CLOTHING AND ACCESSORIES	87
帽及附件	Hats and hatgear	87
各式服裝	Suits, dresses and upper-body clothing	88
褲・裙	Lower-body clothing: Pants and skirts	93
鞋・襪	Footwear	95
(穿戴用)飾物	Other accessories	98
衣料	Clothing material	111
縫紉	Clothing construction	115
洗熨	Maintenance: Washing and ironing	121
美容	Cosmetics and grooming	123
住	HOUSING [SHELTER]	130
建築物	Buildings	130
設備	Utilities and facilities	132
一般家用品	Miscellaneous household items	136
裝潢	Interior decoration	137
房地產買賣・租賃用語	Real estate and renting	138
建築物用語	Housing and types of houses	139
行	TRANSPORTATION AND COMMUNICATION	140

陸上交通	Land transportation	140
海上交通	Water transportation	150
空中交通	Air transportation	155
一般交通用語	General transportation terms	159
郵電	Communications [Post and telegrams]	164
衛星傳播	Satellite transmission	169
育	CHILD REARING AND PHYSICAL EDUCATION	172
育嬰	Infant care	172
幼稚教育	Pre-school education	174
社會教育	Social education	175
衛生	Hygiene	175
體育——各種運動	Physical education : Sports	177
樂	RECREATION AND ENTERTAINMENT	220
音樂	Music	220
電影	Movies	240
舞蹈	Dance	264
博奕	Gambling and intellectual pastimes	251
遊戲雜耍	Acrobatics	260
休閒活動	Other leisure activities	263
生命的延續	Propagation of Human Life	276
婚姻	MARRIAGE	276
戀愛	Courtship	276
結婚	The marriage ceremony	277
婚變	Separation and divorce	284
西洋婚姻紀念名稱	Western wedding anniversaries	286
人類性行為	HUMAN SEXUAL BEHAVIOR	287
男女性器官	Male and female sexual organs	287
性反應用語	Terms of sexual response	288
性無能或不良適應之因素	Some factors in sexual inadequacy	289
有關「性」的習用語	Preferences and perversions	290
「性」的文學用語	Literary and euphemistic sexual terms	292
「性」的色情用語	Vulgar or pornographic terms	296
夜總會及其用語	Terms of nighttime entertainment	296
有關男女之各種用語	Various terms applying to men and women	297
節育	BIRTH CONTROL	300
人生過程	Stages of Life	302
生	Birth	302
出生說法	EUPHEMISTIC BIRTH EXPRESSIONS	302
出生用語	OTHER TERMS OF EXPECTANCY AND BIRTH	303
代表生日月份之鮮花	BIRTH FLOWERS	305

誕生石	BIRTHSTONES	306
老	Maturation and Old Age	307
「老」的說法	EXPRESSIONS OF AGING	307
養老用語	OTHER TERMS OF AGING	308
病	Disorders	309
生理疾病	PHYSIOLOGICAL DISORDERS	309
精神或心理疾病	PSYCHIATRIC DISORDERS	333
診斷與治療	DIAGNOSIS AND TREATMENT	336
治療藥物與設備	TREATMENT MEDICINES AND EQUIPMENT	345
治療機構	MEDICAL FACILITIES	351
中外醫學名家	FAMOUS CHINESE AND OTHER MEDICAL PIONEERS	353
死	Death	359
死亡說法	EXPRESSIONS CONCERNING DEATH	359
喪葬用語	FUNERAL AND BURIAL TERMS	361
喪葬用物	FUNERAL AND BURIAL OBJECTS	363
人類環境	Human Environment	364
自然環境	Natural Environment	364
地球・地形・資源	THE EARTH, TERRAIN, NATURAL RESOURCES	364
氣候・氣象用語	CLIMATE, METEOROLOGICAL TERMS	368
自然災害	NATURAL DISASTERS	373
地震	Earthquake	373
風災・水災及其他	Wind, fire, etc.	374
植物病蟲害	Crop devastation: Plant diseases	375
社會環境	Social Environment	377
家庭親友稱呼	FORMS OF ADDRESS FOR FAMILY AND FRIENDS	377
人爲災害	MAN-MADE CATASTROPHES	381
火災・交通事故	Accidents: Fire and traffic	381
一般犯罪	General crimes	382
戰禍・武器競賽	War calamity; The arms race	384
環境污染	Environment pollution	389
中外計時方式	Time: Chinese and Other Measurement	392
節氣・時令	SOLAR AND CLIMATIC PERIODS OF THE YEAR	392
節日・紀念日	FESTIVALS AND MEMORIAL DAYS	397
世界主要國家國慶日	NATIONAL DAYS OF MAJOR COUNTRIES	399
人類活動	Human Activities	404
商業	Commerce	404
商店	TYPES OF SMALL BUSINESS AND STORES	404
商業名詞	COMMERCIAL TERMS	405

度量衡	SYSTEMS OF WEIGHTS AND MEASURES	411
經建與國貿	Economic Reconstruction and International Trade	414
經建用語	TERMS OF ECONOMIC RECONSTRUCTION	414
國貿	INTERNATIONAL TRADE	415
裝船文件	Shipment documents	415
國貿用語	Terms of international trade	416
國貿名詞縮寫	Abbreviated terms in international trade	421
財政與金融	Treasury and Finance	424
稅收	TAX COLLECTION	424
一般會計	GENERAL ACCOUNTING	426
成本會計	COST ACCOUNTING	430
政府會計	GOVERNMENTAL ACCOUNTING	432
審計	AUDITING	435
各國貨幣	INTERNATIONAL CURRENCY	437
銀行業務與票據	BANKING AND BILLS	439
銀行業務	Banking	439
票據用語	Bills	442
退票理由	Reasons for check returning	444
股票	STOCKS	445
財經用語	OTHER TREASURY AND FINANCIAL TERMS	446
保險事業	Insurance	448
保險類別	TYPES OF INSURANCE	448
保險用語	INSURANCE TERMS	449
政治活動	Political Activities	454
會議	MEETINGS	454
選舉	ELECTIONS	456
戰爭	Wars	459
作戰種類	KINDS OF WAR	459
歷史上的戰爭	Wars in non-Chinese history	460
人類所扮演的角色	People's Roles in Society	462
文化先鋒	CULTURAL PIONEERS [AVANT-GARDES]	462
總類方面	In general works	462
哲學方面	In philosophy	462
宗教方面	In religion	463
社會科學方面	In social sciences	463
語言方面	In languages	464
科技方面	In science and technology	464
藝術方面	In art	465
文學方面	In literature	465
史地方面	In geography and history	466

各行各業	PROFESSIONS AND OCCUPATIONS	466
總類方面	In general works	466
社會科學方面	In social sciences	467
應用技術方面	In technology	469
人生百態	VARIOUS WALKS OF LIFE [LIVING STYLES]	474
人類知識	Human Knowledge	479
總類	General Works and References	479
目錄學	BIBLIOGRAPHY	479
圖書館學	LIBRARY SCIENCE	479
圖書館種類	Kinds of libraries	479
圖書館設備	Library equipment	480
編目與分類	Classifying and cataloging	481
借閱及其他	Book lending; Other terms	481
大眾傳播工具	MASS MEDIA	483
廣播	Broadcasting	483
電視	Television	484
新聞·報紙	News and newspapers	489
雜誌·期刊	Magazines and periodicals	497
各種學問	DIFFERENT FIELDS OF STUDY	498
總類方面	General works	498
哲學方面	Philosophy	498
宗教方面	Religion	499
社會科學方面	Social sciences	500
語文方面	Languages	500
自然科學方面	Natural sciences	501
應用技術方面	Applied technology	503
藝術方面	Fine arts	504
文學方面	Literature	505
史地方面	History and geography	506
各種主義	VARIOUS IDEOLOGIES	507
哲學	Philosophy	512
形上學	METAPHYSICS	512
準形上學	PSEUDO-METAPHYSICS	513
星相·算命等	Astrology; Fortune-telling; Hypnotism	513
易經	The book of Changes	515
哲學派別	SCHOOLS OF PHILOSOPHY	521
論理學	LOGIC	525
倫理學	ETHICS	258
中國哲學家	CHINESE PHILOSOPHERS	530
西洋哲學家	WESTERN PHILOSOPHERS	531
宗教	Religions	532
道教用語	TAOIST TERMINOLOGY	532
八仙名稱	Names of the eight immortals	533

儒家	CONFUCIANISM	533
儒家用語	Confucian terminology	534
儒家箴言	Confucian maxims	540
佛教	BUDDHISM	547
佛教宗派	Schools of Buddhism	547
經	Sutras	548
律	Disciplines	549
論	Treatises	550
佛學名詞	Buddhist terms	550
天主教·基督教	CHRISTIANITY: CATHOLICISM AND PROTESTANTISM	557
回教	ISLAM OR MOHAMMEDANISM	563
其他宗教	OTHER RELIGIONS	563
宗教人物	RELIGIOUS FIGURES	564
神話	MYTHOLOGY	567
社會科學	Social Sciences	571
社會學	SOCIOLOGY	571
統計學	STATISTICS	573
政治學	POLITICAL SCIENCE	577
政黨	Political parties	577
國體與政體	National and political systems	578
政策	Policies	579
內政	Domestic affairs	581
政治術語	Political terms	582
外交與國際關係	DIPLOMATIC AND INTERNATIONAL RELATIONS	586
經濟學	ECONOMICS	591
法律	LAW	597
軍事	MILITARY AFFAIRS	609
教育	EDUCATION	637
語言	Language	650
語學術語	LINGUISTIC TERMS	650
語音	Phonetics	650
語法	Grammar or structure	651
現代語學名詞	Terminology in modern linguistics	653
中國語言	THE CHINESE LANGUAGE	654
中國方言	Chinese dialects	654
英語	THE ENGLISH LANGUAGE	655
造字法	Word formation	655
粗俗的話	Expressions of abuse	667
讚美的話	Expressions of admiration and praise	670
標點與訂正符號	PUNCTUATION AND CORRECTION MARKS	672
各國國名·語言與國籍名稱	COUNTRIES, LANGUAGES AND NATIONALITIES	675

世界各語系及其分支	LANGUAGE FAMILIES AND BRANCHES OF THE WORLD.....	679
自然科學	Natural Sciences.....	681
數學	MATHEMATICS.....	681
天文學	ASTRONOMY.....	692
物理學	PHYSICS.....	695
化學	CHEMISTRY.....	702
地質學	GEOLOGY.....	709
普通生物學	GENERAL BIOLOGY.....	712
植物學	BOTANY.....	715
動物學	ZOOLOGY.....	728
科技家	LEADING SCIENTISTS AND TECHNOLOGISTS IN THE WORLD.....	739
應用技術	Applied Sciences or Technology.....	746
中國醫學	CHINESE MEDICINE.....	746
機械工程	MECHANICAL ENGINEERING.....	759
電機·電子·電腦工程	ELECTRICAL, ELECTRONIC AND COMPUTER ENGINEERING.....	768
化工術語	CHEMICAL ENGINEERING TERMS.....	780
冶金工程術語	METALLURGICAL ENGINEERING TERMS.....	783
土木建築工程	CIVIL AND ARCHITECTURAL ENGINEERING.....	785
紡織·印染工程	TEXTILES AND DYEING.....	790
水力學術語	HYDRAULIC TERMINOLOGY.....	794
製造	MANUFACTURING.....	797
印刷	Printing.....	797
文具用品	Stationery.....	805
藝術	The Arts.....	810
雕塑·金石	CARVING AND SCULPTURE.....	810
室外設計	GARDEN AND LANDSCAPE.....	813
室外設計範圍	Scope of landscaping.....	813
園景設計	Garden designing.....	814
園藝栽培	Plant cultivation.....	815
園藝工具	Gardening tools.....	816
中國書畫	CHINESE CALLIGRAPHY AND PAINTING.....	817
西洋繪畫	WESTERN PAINTING.....	821
文學	Literature.....	826
文學用語	LITERARY TERMINOLOGY.....	826
中國文學	CHINESE LITERATURE.....	828
外國文學家及其代表作	NON-CHINESE AUTHORS OR LITERATIC AND THEIR REPRESENTATIVE WORKS.....	833
史地	Geography and History.....	838
中國地理名稱	CHINESE GEOGRAPHICAL TERMS.....	838

顯著地區名稱	Names of famous regions	838
山脈	Mountains	838
河流·溪流	Rivers and brooks	839
湖泊	Lakes	840
島嶼	Islands	841
外國各大都市與國際交通線	NON-CHINESE CITIES AND INTERNATIONAL TRANSPORTATION LINES	842
世界陸地	LANDS OF THE WORLD	845
七大洲	Seven continents	845
四大島	Four major islands	845
著名之世界地理名稱	GREAT GEOGRAPHICAL FEATURES OF THE WORLD	845
海洋	Oceans and seas of the world	845
沙漠	Deserts of the world	846
河川	Major rivers of the world	846
瀑布	Noted waterfalls of the world	847
山脈與山峰	Major mountain peaks of the world	847
火山	Volcanoes of the world	848
島嶼	Islands of the world	848
湖泊	Principal lakes of the world	849
世界各國國名·人口·首都	COUNTRIES: THEIR POPULATIONS AND CAPITALS	850
中國歷史	CHINESE HISTORY	855
外國歷史	WESTERN HISTORY	860
歷史人物	HISTORICAL FIGURES	861
歷史用語	GENERAL HISTORY TERMINOLOGY	865

人類生命 HUMAN LIFE

生理部份 BODY

人體各部名稱 Major areas of the body

頭頸部 Head and neck

人中	middle of upper lip	後臼齒	back tooth
口	mouth	後腦	back of head
口腔	oral cavity	面骨	facial bone
上唇	upper lip	扁桃腺	tonsil
上顎	roof of mouth	咽頭	pharynx ['færɪŋks]
上顎骨	upper jaw; maxilla [mæks'ɪlə]	唇	lip
下唇	lower lip	酒窩	dimple
下頷	chin	眼白球	white of eye
下顎	lower jaw	眼球	eyeball
下顎骨	mandible	眼球晶體	lens of eye
小舌	uvula	眼睛	eye
中耳	middle ear	眼眶 {窩}	eye socket; orbit
太陽穴	temple	眼簾	eyelid
牙齒	tooth	頂骨	top of skull; parietal bone
犬齒	canine {dog} tooth; eyetooth; cuspid	淚腺	lachrymal gland
外耳	external ear; auricle	淚管	tear duct
甲狀軟骨	thyroid (cartilage)	喉 {會厭}軟骨	epiglottis
耳	ear	喉結	Adam's apple
耳孔	ear canal	喉頭	larynx
耳垂	ear lobe	喉嚨	throat
舌端	tip of tongue	智齒	wisdom tooth; third molar
舌頭	tongue	結膜	conjunctiva
臼齒	molar (tooth)	腦	brain
角膜	cornea	睫毛	eyelashes
門牙	front tooth; incisor	鼻	nose
枕骨	base of skull; occipital bone	鼻孔	nostril
乳齒	primary {baby; milk; tempo- rary; deciduous} tooth	鼻毛	nasal hair
恆齒	permanent tooth	鼻中隔 {隔膜}	septum of nose
眉毛	eyebrow	鼻尖	tip of nose
前臼齒	premolar	鼻骨 {腔; 管}	nasal bone {cavity; duct}
前額	forehead ['færɪd, 'fɔː, hed]	鼻副竇	sinus accessory
		鼻樑	bridge of nose

人類生命 生理部份

人體各部名稱 頭頸部	髮	hair	
	齒齦; 牙床	gum; tooth-ridge	
	頭	head	
	頭皮	scalp	
	頭頂	top { crown } of head	
	頭蓋	cranium	
	頭蓋骨; 骷髏	skull	
	頰	cheek	
	頸	neck	
	頸背	nape { back } of neck	
	臉	face	
	瞳孔	pupil	
	聲帶	vocal c(h)ords	
	顎	jaw	
	顎骨	jawbone	
	額骨	forehead ; frontal bone	
	頤骨	cheek bone	
	顳骨	side of skull ; temporal bone	

軀幹 Torso or trunk

女胸 bosom; bust; [colloq] boob
 上腹 stomach; upper abdomen
 上臀部 hip
 下(小)腹 lower abdomen
 生殖器 genitals
 肋骨 rib (cage)
 肋間肌 intercostal muscle [between the ribs]
 奶暈 areola
 肚皮 belly
 肚臍(眼) navel; [slang] belly button
 肛門; 屁股眼 anus; [vulg] asshole
 屁股 posteriors; buttocks; [colloq] bottom; [vulg] butt, ass; gluteus maximus
 屁股溝 cleft of the buttocks; sulcus posterior
 尾氈(閹)椎骨 tail-bone; coccyx
 肩 shoulder
 肩胛骨 shoulder blade; scapula
 乳頭 nipple
 性器官 sexual organs
 背 back

前胸 chest
 胸大肌 pectoral muscle
 胸骨 breastbone; sternum
 胸部[男女通用] breast [male or female]
 胸腔 chest (cavity); thorax
 脊骨[整條] vertebral {spinal} column
 脊椎 spine
 脊椎骨[每一個] vertebra
 脊椎墊骨 spinal disk
 脊髓 spinal cord
 恥骨 pubic bone; pubis
 骨盤{盆} pelvis
 陰戶裂口 vulval
 腰 waist; loins
 腰椎 small of the back; lumbar region
 腹 abdomen
 腹股溝; 鼠蹊部 groin
 腹(孕)紋 stretch marks
 膝蓋骨 knee cap; patella
 氈(薦)骨 sacrum
 鎖骨 collarbone; clavicle

四肢 Limbs

上肢 upper extremity
 下肢 lower extremity
 小指 little finger; pinky
 小趾 small {little} toe

小腿 [後面] calf
 [前面] shin
 大趾 big toe
 大腿 thigh

人類生命 生理部份

人體各部名稱

四肢

主要內部器官

手 hand
 手背 back of hand
 手指 finger
 手臂 arm
 中指 middle finger
 中趾 middle toe
 尺骨 ulna
 四肢 limbs; extremities
 肘 elbow
 拇指 thumb
 股骨 femur
 肱(骨) humerus
 指甲 fingernail
 指甲旁刺[倒拉刺] hangnail
 指尖 fingertip
 指紋 fingerprint
 指骨 finger bone; phalange of hand
 指節 knuckle
 食指 index finger
 拳頭 fist
 腳 foot
 腳內側 instep
 腳底 sole

腳底心 arch (of the foot)
 腳趾 toe
 腳趾甲 toenail
 腳尖 tip of the toe
 腳跟 heel
 第二趾 second toe
 趾骨 toe bone; phalange of foot
 脛骨 tibia
 腕 wrist
 腕骨 carpal(e) ['kɔrpl]; carpus
 掌 palm
 掌骨 metacarpals
 無名指 ringfinger
 無名趾 fourth toe
 腓骨 fibula
 跗骨 tarsal bone
 腋窩 armpit
 腿 leg
 膝 knee
 膝板 lap
 膝蓋 knee cap; patella
 踝(骨) ankle (bone)
 螺旋紋[手指等] whorl [*finger, etc.*]

主要內部器官 Major internal organs

十二指腸 duodenum
 小腸 small intestine
 大腸 large intestine
 心(臟) heart
 支氣管 bronchial tube; bronchus
 內臟;臟腑 viscera
 肝 liver

直腸 rectum
 盲腸; 蘭尾 appendix
 肺(葉) lung (lobe)
 食道 esophagus; [slang] gullet
 胃噴(幽)門 stomach cardia (pylorus)
 氣管 windpipe; trachea
 胰臟 pancreas

人類生命 生理部份

腎 kidney
脾臟 spleen
腸系膜 mesentery

膀胱 bladder
橫隔膜 diaphragm
膽囊 gall bladder

生理名詞 Physiological terms

感覺作用：腦・感覺器官・神經

Sensory Brain, sense organs and nerves

大(前)腦 forebrain; cerebrum
小腦 cerebellum
內耳 inner ear
中耳 middle ear
中腦 midbrain; mesencephalon
尺骨神經 ulnar nerve
正中神經 median nerve
半規管 semicircular canals
自主神經系統 autonomic nervous system
耳屎(垢) earwax; cerumen
交感神經系統 sympathetic nervous system

坐骨神經 sciatic nerve
股神經 femoral nerve
兩眼視力 binocular vision
盲點 blind spot
味覺 sense of taste
胸神經 thoracic nerve
神經 nerve
神經系統 nervous system
神經單位(細胞) neuron(e)
神經鍵 synapse
神經節 ganglion
脊髓 spinal cord
脊髓(馬)尾 cauda equina

人類生命 生理部份

生理名詞

感覺作用：腦・感覺器官・神經

呼吸・循環

副交感神經系統 parasympathetic nervous system
視力 vision; sight
視神經 optic nerve
視神經盤 optic disk
視野 field of vision
視網膜 retina
痛反射 pain reflex
腦皮質 cerebral cortex
腦;灰質 brain; gray matter
腦幹;延髓 brain stem; medulla oblongata
睫狀肌 ciliary muscle
腰神經 lumbar nerve
嗅神經 olfactory nerve
嗅覺 sense of smell
運動神經單位 motor neuron
鼓膜 eardrum; tympanic membrane

感覺神經單位 sensory neuron
鼻咽 nasopharynx
鼻屎{涕} mucus; [vulg] snot
(耳)蝸 cochlea
歐氏管[由中耳 通至咽喉] Eustachian tube
骶骨神經 sacral nerve
蝶竇 sphenoid sinus
橈骨神經 radial nerve
頸神經 cervical nerve
瞳孔擴大 dilation of the pupil; dilated pupil
臂神經叢 brachial plexus
額竇 frontal sinus
觸覺 sense of touch
聽神經 auditory nerve
聽覺 sense of hearing

呼吸・循環 Respiration and circulation

大{主}動脈 aorta
小動脈 arteriole
心包{囊} pericardium
心耳 auricle
(前)心房 atrium
心搏動 heart beat
心靜脈 cardiac vein
心臟血管{循環}系統 cardio vascular {circulatory} system
心臟收縮 contraction of heart; systole
支氣管 bronchial tube

半月{乙狀}瓣 semilunar valve
白血球 white blood cell; leukocyte
主動脈弓 aortic arch
打嗝 hiccup; hiccough
血 blood
血小板 (blood) platelet
血型 blood group {type}
血紅素 hemoglobin
血清 serum
血細胞{球} blood cell; corpuscle
血液凝固 clotting coagulation
血管 blood vessel